image

303

DIGITAL EDITION

TODD MCFARLANE

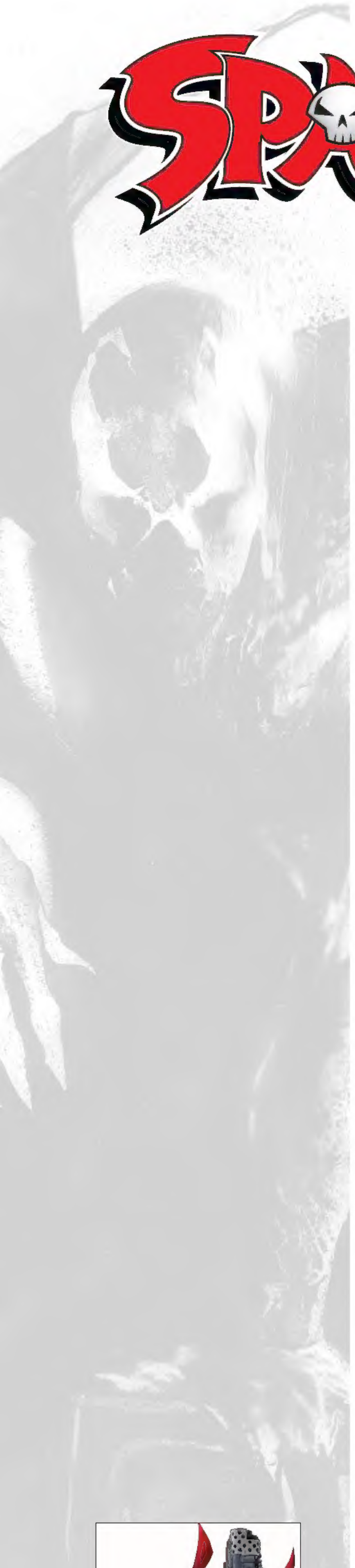
JASON SHAWN ALEXANDER

SPAWN®

CAZA INFIERNAL

PARTE 2

ESPACIO DEDICADO A TRADUMAQUETACIONES SIN GRUPO DEFINIDO



SPAWN

TODD McFARLANE
GUIÓN

JASON SHAWN ALEXANDER
TODD McFARLANE
ARTE

TODD McFARLANE & JON GOFF
HISTORIA

TOM ORZECHOWSKI
LETRAS

PETER STEIGERWALD
COLORES

FRANCESCO MATTINA
PORTADA ARTÍSTICA (A)

SUPSROJO
TRADUCCIÓN

TODD McFARLANE
PORTADA ARTÍSTICA (B,C)

RAZIEL36
MAQUETA

TODD McFARLANE
DIRECTOR CREATIVO

JON GOFF
EDITOR EN JEFE

Coordinador de Publicación
SHANNON BAILEY

Producción Artística
JORDAN BUTLER

Asistente de Producción
ANDY ARIAS

Editor/
Director Creativo
ERIC STEPHENSON

SPAWN CREADO POR
TODD McFARLANE

PREVIAMENTE EN *SPAWN*

En caza del infierno Parte 1 – Spawn (Al Simmons) continúa su búsqueda por erradicar el mal que trata al mundo como su patio de recreo, simultáneamente va ganando reconocimiento de la prensa como un "vigilante". Mientas que, en un estado debilitado, lucha por liberar a las víctimas de una red de tráfico de humanos dirigida por demonios. Los demonios tratan de usar la falta de poderes de Spawn en su contra mientras pelean. Con solo su entrenamiento militar y un gasto saludable de municiones a su disposición, Al se encuentra a la altura de ganar la sangrienta batalla. Cuando está a punto de ser víctima de su presa demoníaca, la criatura es eliminada de una manera brutal, por Jessica Priest. Ella está buscando respuestas que solo Al puede darle sobre la misteriosa recepción de los poderes de Hellspawn, y sobre quién es el ultra demonio vivo más grande que aparentemente la despojó de ellos tan fácilmente como se los había concedió.

Spawn #303. DECEMBER 2019. Digital Edition. Published by IMAGE COMICS, 2701 NW Vaughn St, Suite 780 Portland, OR 97210 USA. Spawn, its logo and its symbol are registered trademarks © 2019 Todd McFarlane Productions, Inc. All other related characters are TM and © 2019 Todd McFarlane Productions, Inc. All rights reserved. The characters, events and stories in this publication are entirely fictional. With exception of artwork used for review purposes, none of the contents of this publication may be reprinted without the permission of Todd McFarlane Productions, Inc.

image

TODD McFARLANE
PRODUCTIONS
McFARLANE.COM

SPAWN SABÍA QUIÉN ERA PRIEST. ÉL ENTIENDE QUE ELLA UNA VEZ SE ALINEÓ CON SUS PROPIOS OBJETIVOS Y QUE LUCHÓ A SU LADO. ESO FUE HACE AÑOS.

DESDE ENTONCES, ÉL HA VISTO MÁS **TRAICIONES** DE ANTIGUOS ALIADOS DE LAS QUE PUEDE CONTAR. TAMBIÉN HA VISTO A LOS ENEMIGOS ENCUBRIRSE EN EL DISFRAZ DE OTROS.

ASÍ QUE SU PRIMER INSTINTO ES "ACTUAR PRIMERO. PREGUNTAR DESPUÉS".

O, PARA DECIRLO MÁS SIMPLE, ÉL TIENE UNA NUEVA REGLA...

¡NO CONFIAR EN NADIE!

CONSIDERAR A TODOS COMO ENEMIGOS POTENCIALES HASTA QUE SE DEMUESTRE LO CONTRARIO.

Y AUNQUE TIENE QUE LUCHAR TRATANDO DE USAR TAN POCO DE SUS PODERES COMO SEA POSIBLE, **SIGUE SIENDO** UNA FUERZA PARA TENER EN CUENTA.

¡AL, SOY YO! JESSICA, ¡MALDICIÓN! ¡¿QUÉ *TE PASA?!* ¿QUÉ ESTÁS HACIENDO?

¿POR QUÉ ESTÁS AQUÍ?

¡PORQUE LA MATARON! ¡ELLA ESTÁ MUERTA!

¿QUIÉN ESTÁ MUERTA?

¡NYX! ¡ELLOS MATARON A NYX!* Y LAS COSAS ESTÁN SUCEDIENDO. ¡COSAS QUE TÚ NO PUEDES CONTROLAR!

PRUÉBALO.

¡OBSERVA! ¡MIRA LO QUE ME HAS HECHO!

*Número 299

ÉL AFLOJA SUS CADENAS.

TUS OJOS. ¿CÓMO HACES ESO?

¡NO LO SÉ!

¡ESO ES LO QUE ESTOY *TRATANDO* DE DESCUBRIR!

ELLA SACA SU ARMA. ÉL SACA LA SUYA.

TUNK

ENTONCES QUÉ, ¿QUIERES HABLAR, O SEGUIMOS BAILANDO?

TÚ ELIGES.

CLICK

CLICK

ELLA NO TIENE MIEDO. ÉL NECESITA DESCUBRIR POR QUÉ.

SABIA MOVIDA.

ENTONCES, ESTO ES LO QUE PASA. NYX ESTABA INVESTIGANDO SOBRE TI, DESPUÉS DE VERTE EN TELEVISIÓN, CUANDO UN MONTÓN DE MIERDA LOCA COMENZÓ A SUCEDER. ELLA QUERÍA ENCONTRAR QUIENES ERAN ALGUNOS DE LOS "JUGADORES DE LAS SOMBRAS", Y POR QUÉ TODOS COMENZARON A ACTUAR ASUSTADOS.

ELLA ME LLAMÓ EN PÁNICO. ME DIJO QUE HABÍA ENCONTRADO ALGO Y QUE LLEGARA RÁPIDO. LO INTENTÉ, PERO NO PUDE LLEGAR A TIEMPO ANTES DE QUE ELLOS LLEGARAN A ELLA. ¡LA DESTROZARON!

¡NO TE QUEDES AHÍ PARADO! ¡DI ALGO!

ELLA NO CONSIGUE NADA.

MÍRATE. ***¡ERES PATÉTICO!*** ¿QUÉ ES ESTO? ¡AHORA TODOS SON TUS ENEMIGOS! ¿POR QUÉ ESTABAN DETRÁS DE ELLA? ¡¿POR QUÉ?! ¿QUÉ HICISTE? ¡NECESITABAN ALGO DE ELLA! ¿QUÉ ERA? ¿SUS PODERES? BUENO, LOS TENGO AHORA PERO NO SOY LA ÚNICA. ¡MIRA! ¡TOMÉ SU TELÉFONO! ¡MIRA ESTE MAPA!

GRYZZL
NORTH RAMSETT PARK
SULLIVAN STREET
GRYZZL

NO AQUÍ.

NO PODEMOS HACER ESTO AQUÍ.

TRANQUILAMENTE, LA LLEVA DENTRO DE LAS SOMBRAS.

EN LAS INSTALACIONES OCULTAS DE SPAWN, EL MÁS MÍNIMO RUIDO PONE NERVIOS DESHECHOS.

¿AL?

¡DETRÁS DE TI!

ESTÁ BIEN, MARC, ELLA ESTÁ CONMIGO.

¿ESTÁS LOCO? DIJISTE QUE NUNCA HARÍAS ESTO. QUE NUNCA REVELARÍAS ESTE LUGAR A OTROS. ¿RECUERDAS? DIJISTE QUE, SI ALGUIEN PUDIERA VENIR, TODOS VENDRÍAN Y NUNCA ESTARÍAMOS A SALVO OTRA VEZ.

TIENES RAZÓN, LO HICE. PERO ESTO ES DIFERENTE.

¡¿DIFERENTE?! ¿QUÉ DEMONIOS SIGNIFICA ESO?

MUÉSTRALE.

NO TENGO UNA HERMANA.

NO LO DIJE DE FORMA LITERAL. YO... ¡OLVÍDALO! ¿QUÉ ESTAMOS HACIENDO AQUÍ?

ELLA TIENE ALGO QUE NECESITO QUE DESCIFRES.

¡ESTÁ BIEN! ENTONCES... ¿AHORA QUÉ? ¿ESTÁ ES TU HERMANA O ALGO ASÍ?

¿ESTÁ ENCRIPTADO?

NO LO SÉ. ESTÁBAMOS ESPERANDO QUE NOS LO DIJERAS, PORQUE EL DUEÑO MURIÓ POR LO QUE SEA QUE ESTÉ ALLÍ.

PARECE QUE EL FIREWALL DE SEGURIDAD SE HA CODIFICADO INVERTIDO PARA QUE LO QUE LO TRANSFIRIÓ A ESTO, SE BORRARA EN EL DISCO DURO ORIGINAL DE DONDE VINO. ENTONCES, SI TENGO RAZÓN, ESTE ES EL ÚNICO REGISTRO DE CUALQUIER INFORMACIÓN EXISTENTE.

DEBERÍA SER CAPAZ DE CORRER UN PARCHE ENTRE ESTO Y UN PAR DE SERVIDORES PARA DESCIFRAR SU CODIFICACIÓN.

¿CUÁNTO TARDA?

SABES QUE SOY BUENO. DEBERÍAN SER SOLO UN PAR DE MINUTOS.

TEK TEK TEK TEK TEK TEK TEK TEK

EL MAPA DE CALOR ESTÁ VINCULANDO ALGÚN TIPO DE LIBERACIÓN DE ENERGÍA QUE DE ALGUNA MANERA RASTREA TU "FUERZA SPAWN".

MI NECROPLASMA.

COMO QUIERAS LLAMARLO, ELLA ENCONTRÓ BRASAS DISPERSAS POR TODO EL MUNDO. ESTO ES RECIENTE, HAY DOCE UBICACIONES EN DONDE ALGUIEN LLEVA ESA ENERGÍA.

¿DOCE? SOLO LA ESCONDÍ EN CINCO DE ELLAS.

¿QUÉ ESTÁS DICIENDO?

HACE AÑOS, COMO UNA PRECAUCIÓN, ENTERRÉ UNA ASTILLA DE MI SIMBIONTE EN CINCO PERSONAS. EN CASO DE QUE MURIERA NECESITABA UN PLAN DE RESPALDO. PERO FUERON SOLO CINCO.

TE LO SIGO DICIENDO, SE ABRIÓ UNA GRIETA CUANDO MATASTE A CLOWN Y A GODSEND.*

¿CÓMO SABES LO QUE HICE?

NO LO SÉ, SOLO QUE LO SÉ.

*En el número 301

ESO NO IMPORTA, LO QUE NO PUEDO DETERMINAR ES SI ESOS DOCE TRANSPORTADORES QUIEREN AYUDARTE O MATARTE.

ELLA ERA UNO DE ELLOS, ¿CIERTO? PUSISTE UNO DE TUS PEDAZOS EN NYX, ¿NO ES ASÍ? APUESTO A QUE ELLA NO LO SABÍA, ¿O SÍ? ¿QUÉ HICISTE?, ¿SOLO EMPUJARLO DENTRO DE ELLA SIN DARLE UNA OPCIÓN?

¿POR QUÉ?

DIJE: ¡¿POR QUÉ?!, ¿ES PARA QUE TÚ PUDIERAS TENER TU PLAN DE RESPALDO?

ESO ES LO QUE ESTABAN BUSCANDO, ESA ES LA RAZÓN POR LA QUE LA MATARON, ¿NO ES ASÍ?

CIUDAD DEL VATICANO
HACE TRES MESES

¿ESCUCHASTE DEL RECIENTE VIAJE DE LOS ENVIADOS A AMÉRICA?

NO SABÍA QUE HABÍAN VUELTO.

ACABAN DE LLEGAR HACE VEINTE MINUTOS. NO FUERON CAPACES DE CONVERTIR A SU OBJETIVO MARC ROSEN. DIJERON QUE PARECÍA SOSPECHOSO DURANTE NUESTRO CONTACTO CON ÉL, PERO LA VIGILANCIA NO INFORMÓ NADA FUERA DE LO ORDINARIO. SIN EMBARGO, TODAVÍA SEGUIMOS VIGILANDO A JIM DOWNING.

¿ALGO MÁS?

SI, PERDIMOS UN AGENTE MIENTRAS ESTABAN POR ALLÁ.

PERDIDO, ¿CÓMO?

SOLO DESAPARECIÓ. AHORA TODOS ESTÁN PARANOICOS, POR ESO NECESITABAN ENVIARNOS AQUÍ.

EL PAPA NOS ENVIÓ UN E-MAIL CON SUS PREOCUPACIONES SOBRE SU PRISIONERO.

ENTONCES, ECHEMOS UN VISTAZO.

SHUKK

TODAVIA NO SÉ POR QUÉ LE DIERON SU ARMADURA. PENSÉ QUE LES PREOCUPABA QUE TUVIERA ALGÚN TIPO DE "PODER MÍSTICO".

DENTRO DE LA CELDA DE LA PRISIÓN, UN HOMBRE DE ENORME TAMAÑO SE MUEVE COMO UN ESPÍRITU ENFOQUECIDO

THOOM

LE DIMOS ESTA ARMADURA Y PARECÍA CALMARLO, HASTA HOY, ALGO PARECE HABERLO ACTIVADO.

THOOM

¿DEBERÍAMOS NOTIFICÁRSELO A ALGUIEN?

TODAVÍA NO. ÉL PUEDE GOLPEAR ESA PUERTA HASTA QUE SU CARA SE PONGA AZUL. AGUANTARÁ.

ADEMÁS, ACABAN DE INSTALAR EL EQUIPO SECUNDARIO DE SEGURIDAD. DÉJAME REVISAR PARA VER SI ESTÁ CARGADO Y FUNCIONANDO.

SOY EL AGENTE WEHLMAN. ¿ALGUIEN DE ALLÁ SABE SI LA NUEVA GRILLA ESTÁ FUNCIONANDO?

Lo está. El proyecto fue completado la semana pasada. Los representantes albaneses lo firmaron.

¿CREES QUE PODAMOS HACER UNA PEQUEÑA PRUEBA REMOTA? USA EL CÓDIGO DE SEGURIDAD A6122F9.

Confirmando ahora.

Código aceptado.

ABRE LA PUERTA AHORA.

¿QUÉ?

ADELANTE, ABRE LA PUERTA.

"NUESTRO PRISIONERO NO HARÁ NADA. ESTÁ CASI PARALIZADO"

"RECIBIMOS INSTRUCCIONES DE UNO DE NUESTROS COLEGAS. DESCUBRIÓ QUE, DE LO QUE SEA QUE ESTÉ HECHA, ESTÁ ARMADURA BRILLANTE DE CABALLERO..."

¡ODIA LA LUZ!

"SUPONGO QUE NO HACEN ***BEBÉS DEMONIOS*** COMO SOLÍAN HACER. LO ASÍ QUE DÍLE AL SÉQUITO DEL PAPA QUE NO HAY NADA DE QUÉ PREOCUPARSE POR AQUÍ ABAJO"

CONTINUARÁ

0:0:0:8

HACE ALGUNOS DIAS

KNOCK KNOCK

*Ver Número 299

¡COG, ES BUENO VERTE! GRACIAS POR VENIR.

POR SUPUESTO. SONABAS... TRASTORNADA. ¿ESTÁS BIEN?

EN REALIDAD, NO. NO CON LO QUE HE ESTADO DESCUBRIENDO. TODO SE ESTÁ VOLVIENDO TAN LOCO.

POR FAVOR-- VEN Y SIÉNTATE.

SABES QUE HE ESTADO INVESTIGANDO, ¿CIERTO? BUENO, ESTO ES PEOR DE LO QUE PENSÉ.

Y MIS CONTACTOS-- LOS ESTÁN MATANDO UNO POR UNO. PENSÉ QUE ESTO ERA SOLO SOBRE SIMMONS Y SU REGRESO, PERO ES MÁS PROFUNDO QUE ESO. EL PATRÓN QUE ENCONTRÉ SE EXTIENDE POR TODAS PARTES. ESTO ES GLOBAL... CORRUPCIÓN EN LOS MÁS ALTOS NIVELES DEL GOBIERNO Y LOS NEGOCIOS... Y NO ESTOY HABLANDO DE LO HABITUAL. ESTE ES ALGÚN PLAN SISTEMÁTICO.

COMO ALGUIEN CREANDO UN DOMINÓ POLÍTICO Y ECONÓMICO QUE PODRÍA CAUSAR PÁNICO MASIVO, PERMITIENDO QUE LOS CORREDORES DE PODER SE PRECIPITEN Y ROBEN AÚN MÁS PODER. YA NI SIQUIERA PUEDO ENCENDER ESTA MALDITA COMPUTADORA.

HE IMPRESO ALGO DE ESO, PERO LA MAYORÍA ESTÁ RESPALDADA EN UNA NUBE OCULTA.

¿SABES POR QUÉ ESTÁ PASANDO ESTO?

NO PUEDO IMAGINÁRMELO. POR ESO TE LLAMÉ.

TUS CONTACTOS, ¿SABES QUIÉN LOS ESTÁ MATANDO?

TODAVÍA NO. AUNQUE, ES COMO SI ESTUVIERAN BUSCANDO ALGO.

AQUÍ, LEE ESTO. Y ESTO ES SOLO LA PUNTA DEL ICEBERG.

5. REVISA LOS ARCHIVOS

¿A QUIÉN MÁS LE HAS HABLADO SOBRE ESTO?

A NADIE.

BIEN. ESO ES BUENO.

¡ESO HACE QUE ESTO SEA MUCHO MÁS FÁCIL DE HACER!

BLAMM!

CONTINUARÁ

NOCHE DE TERROR

ELLA NO SABE A DONDE VA O POR QUÉ PERO ALGO ESTÁ OBLIGANDO A JESSICA PRIEST A CONDUCIR CONDUCIR TAN FUERTE COMO PUEDA ¿PERO HACIA DÓNDE?

O TAL VEZ ELLA NO VA HACIA NINGUN LADO TAL VEZ ELLA ESTÁ HUYENDO PORQUE MINUTOS ANTES ENCONTRO UNA AMIGA ASESINADA POR UN ASALTANTE DESCONOCIDO

ELLA TAMBIÉN PROVOCO INADVERTIDAMENTE ALGO QUE AHORA HA TOMADO POSESIÓN DE SU CUERPO TRANSFORMÁNDOLA EN

SHE-SPAWN

JESSICA TODAVÍA NO TIENE CLARO CÓMO ESTÁ SUCEDIENDO TODO ESTO, PERO TIENE CLARO COMO EL CRISTAL DOS COSAS: PRIMERO, SU AMIGA ESTÁ MUERTA, Y VA A ENCONTRAR A SU ASESINO.*

... Y SEGUNDO, TODO ESTO DE ALGUNA MANERA ESTÁ VINCULADO CON AL SIMMONS.

*Número 300

CONFUNDIDA POR TODO LO DEMÁS, SE PIERDE EN SUS PENSAMIENTOS A MEDIDA QUE SU VELOCIDAD AUMENTA MÁS Y MÁS. LO QUE NO SABE, ES COMO ESTÁ MONTANDO UNA MOTOCICLETA MÍSTICA QUE TODAVÍA NO SABE CÓMO MANEJAR.

KRAKK

ENTONCES SUCEDE... JUSTO CUANDO ESTÁ A PUNTO DE DESMAYARSE, APARECE UNA CRIATURA TAN GRANDE QUE BORRA LA LUNA, DESPLAZÁNDOSE DE UN LADO A OTRO COMO UNA COBRA LISTA PARA ATACAR.

PERO JESSICA SE PONE DE PIE, ENFRENTANDO A LA CRIATURA CON UNA CALMA QUE SE SIENTE EXTRAÑAMENTE SURREALISTA.

TUS PODERES-- LOS QUE ROBASTE-- NO SON TUYOS. ¡PERTENECEN AL *INFIERNO!* ¡SON **NUESTROS!**

¡NO SON PARA LOS DE TU CLASE!

¡RENUNCIA A ELLOS!

ANTES DE QUE SEA DEMASIADO TARDE PARA ***TODOS*** NOSOTROS. PORQUE TU SPAWN DESPERTÓ UN PODER MÁS GRANDE QUE EL CIELO Y EL INFIERNO. Y ESE PODER DESTRUIRÁ A TODOS LOS QUE NO TENGAN LA FUERZA PARA RESISTIR.

REPENTINAMENTE, ELLA ESTÁ PARALIZADA, A MEDIDA QUE LA ABOMINACIÓN SE ACERCA.

CIERRA SUS OJOS. CUANDO EL DEMONIO LA TOCA, SIENTE SU ALMA PARPADEAR.

CUANDO SUS OJOS SE ABREN, SE ENCUENTRA SANGRANDO. DE VUELTA A SER JESSICA PRIEST OTRA VEZ.

¿FUE UN SUEÑO? ¿UNA ALUCINACIÓN? LO QUE HAYA SIDO, ELLA SABE LO QUE NECESITA HACER EN SEGUIDA... NECESITA ENCONTRAR A AL SIMMONS. AHORA.

SPAWN 304

STILL ONLY
$2.99

JANUARY 2020

ONLY FROM
IMAGECOMICS.COM

Image Comics ® and its logos are registered trademaerks of Image comics, Inc. All rights reserved